



General Certificate of Education

Spanish 6696

SP04 Contemporary Issues

Mark Scheme

2007 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2007 AQA and its licensors. All rights reserved.

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening pieces	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- In multiple choice questions where candidates must choose one letter or number, they should automatically get no mark awarded if they give more than one. If the rubric instructs them to write one letter or number in the box and they do so, but write a second letter or number outside the box too, then the answer in the box should be considered.
- Where a candidate repeats the same error within a sub-question, no further penalty should be imposed in awarding the mark, and nfp (= no further penalty) should be written beside the error to indicate this.
- In awarding marks for AO3 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the **listening passages**, candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for AO3, although there will have to be an appropriate level of accuracy and the language may need to be manipulated (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.
- "Rubric" should be written in margin if in wrong language and give '0' (unless numbers or place names are involved).
- Where marks are awarded for Quality of Language, the principle to be applied is that the Quality of Language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:
 1. If the maximum mark for comprehension and Quality of Language is the same, the mark awarded for Quality of Language may not exceed the mark awarded for comprehension.
 2. If the maximum marks for comprehension and Quality of Language are not the same, the maximum mark which may be awarded for Quality of Language is indicated by a table (see individual questions).

Part A

1.

	(b)
	(c)
	(e)
	(g)
	(i)
	(k)

6 x 1 each = 6 marks (AO1)

2.

(a)	F
(b)	V
(c)	N
(d)	V
(e)	F
(f)	N

6 x 1 each = 6 marks (AO1)

3.

	Possible Acceptable Answers	Mark	Reject & Notes
(a)	once de la noche / noche del viernes	1	Accept: pm
(b)	(hacían) un control rutinario (para vigilar) el 'botellón' vigilaban la hora de cierre de los bares estaban comprobando los papeles del bar	any 1 from 3	Insist on imperfect
(c)	se acercó a su coche patrulla / empezó a dar golpes/ patadas al vehículo	1	
(d)	pidió refuerzos por la radio / salió a la calle para ayudarle / a su compañero	1	
(e)	pegó dos tiros /disparó su pistola	1	
(f)	cuando empezaron a sonar las sirenas / cuando llegaron muchos coches patrulla	1	

6 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 11 marks

The five marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (f) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar. AO3 mark cannot be higher than content mark.

Knowledge of Grammar (AO3)	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for AO3.

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Total for Part A = 23 marks

Part B**4.**

	Possible Acceptable Answers	Mark	Reject & Notes
(a)	El Día Mundial Sin Tabaco / La gente trata de dejar de fumar	1	
(b)	El tabaquismo es / sigue siendo el principal problema de salud	1	Accept: tabacismo
(c)	coste(s) sanitario(s) ligados a este hábito / del tabaco	1 1	Reject: costas and costos
(d)	32% de la población fumaba mayor de 16 (años)	1 1	Reject: major
(e)	(Se) embarca en / empieza / comienza su tercer intento de dejar de fumar	1 1	
(f)	Es enfermera	1	Accept: una
(g)	Empezó / Se introdujo la ley antitabaco	1	

10 marks (AO1)

5.

Note: Note form really a rubric infringement but consider under Quality of Language – Answers acceptable in 1st or 3rd person

Accept	Marks	Reject & Notes
<p>Andrés</p> <ul style="list-style-type: none"> • La primera vez a los trece años • un amigo me/le ofreció un cigarrillo • dos décadas / veinte años después intento/a dejar de fumar • fuma una cajetilla y media diaria • Lo dejo/deja por mi/su salud • un buen ejemplo a mis/sus dos hijos • por economía • He/Ha probado la hipnosis • salí/salió muy relajado • estuve/estuvo sin fumar unos 20 días • no sufrí/sufrió (ningún) síndrome de abstinencia • la acupuntura no me/le sirvió de nada. 	max 6	
<p>María</p> <ul style="list-style-type: none"> • me/le da seguridad cuando camino/camina sola por la noche • menos débil si voy/va fumando • ayuda si estoy/está nerviosa/estresada • cuando me bloqueo/se bloquea en el trabajo • miedo a engordar / poner peso / ganar peso. • El motivo para dejarlo sería el olor • línea de ayuda telefónica del hospital • estoy/está usando chicles/parches de nicotina • cambiar mis/sus hábitos 	max 6	

12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language = 22 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar. AO3 mark cannot be higher than content mark.

	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

6.

1.	empecé / empezó / empiezo/a / empezará/é / he/ha empezado
2.	de
3.	sino
4.	podiera/pudiese
5.	piel

5 marks (AO1)

Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

	agric & pesca	defensa	vivienda
<i>ejemplo</i>		✓	
(a)	✓		
(b)		✓	
(c)			✓
(d)	✓		
(e)		✓	
(f)	✓		
(g)		✓	
(h)			✓
(i)			✓

8 marks (AO2)

8.

(a)	llegado
(b)	anoche
(c)	fuego
(d)	arrojar
(e)	conductas
(f)	debía
(g)	potable
(h)	portavoz
(i)	conscientes

8 marks (AO2)**9.**

(a)	3
(b)	3
(c)	2
(d)	1
(e)	1
(f)	3
(g)	2

9 marks (AO2)**Total for Part C = 25 marks**

Part D**10.**

a)

i)	desplazadas / sin hogar
ii)	mitad
iii)	hogar
iv)	(pies) descalzos
v)	fue fundada
vi)	arde
vii)	confío (en) (que)
viii)	ayudar

8 marks (AO2)

b)

(i)	... dice que Colombia vive una tragedia humanitaria ... dice que Colombia es el país más peligroso del mundo
(ii)	... han sido desplazados/as
(iii)	... han matado/discapacitado a 6.000 niños
(iv)	... vimos a más niños felices
(v)	... manejaron/crearon el restaurante escolar
(vi)	... ofrecen soluciones reales/mejoran su calidad de vida
(vii)	... viene/n de Shakira/es/son pagado/s por Shakira

7 marks (AO2)

c)

		Accept	Reject & Notes
1.	Anteayer	The day before yesterday	
2.	Shakira inauguró una escuela nueva	Shakira opened a new school	Reject: inaugurated
3.	para más de setecientos alumnos.	for more than 700 pupils/students.	
4.	El objetivo	The aim/ purpose/objective/object	
5.	de esta organización benéfica	of this charity/charitable organization	Reject: beneficial organization
6.	es cambiar las condiciones de	is to change the conditions of	
7.	educación, nutrición y salud	education, nutrition and health	
8.	de las decenas de miles de niños	of the tens of thousands of children	Reject: for
9.	desplazados por la violencia,	displaced/made homeless by (the) violence,	
10.	quienes sobreviven	who / that survive	
11.	en un estado de	in a state of	
12.	gran vulnerabilidad	of great vulnerability	Reject: incorrect spelling
13.	creado por	created by	
14.	la lucha interna	(the) internal struggle / fighting	Reject: fight
15.	que atraviesa el país.	the country is going through/spread across	
16.	Es un desafío enorme.	It is an enormous/huge challenge.	
17.	Las deprimentes	The depressing	
18.	cifras	figures	
19.	demuestran que	show / indicate (that)	Reject: demonstrate
20.	es mucho el trabajo	there is much/ a lot/ lots of work	
21.	por realizar.	(that needs) to be done/to do.	Reject: carried out
22.	Hoy atienden a	Today they are caring for / looking after	Reject: attending to
23.	casi dos mil seiscientos niños	almost/nearly 2,600 children	Reject: around/some
24.	en cinco establecimientos:	in five establishments / institutions / centres ;	
25.	no obstante,	however/nevertheless/nonetheless	
26.	se sabe que	it is known (that) /we know (that)	
27.	hay muchos más	there are many / a lot more	
28.	que requieren urgentemente	who / that urgently require / need	Insist on adverb
29.	tal	such	

		Accept	Reject & Notes
30.	apoyo.	support.	Reject: help
31.	La cantante	The singer	
32.	guarda	retains / keeps / holds	Reject: guards
33.	en su mente	in her mind / head	
34.	recuerdos	memories	
35.	de su época	of her time	
36.	de universitaria	as a university student	Reject: at university
37.	cuando enseñaba	when she was teaching / taught	
38.	a leer y escribir a niños	children to read and write	
39.	para poder acabar	in order to complete / so she could finish	
40.	su carrera estudiantil.	her student career / course /degree.	Reject: their

**1 mark per section. Divide total by 2 for mark of 20
20 marks (AO2)**

d)

(a)

			Reject
1	Despite	A pesar de	
2	her fame	su fama	
3	world-wide	mundial / gl`obal/	
4	and her wealth,	y su riqueza	
5	Shakira has not forgotten	Shakira no ha olvidado / no se ha olvidado	
6	the children	a / de los niños	
7	of her country	de / en su país / tierra	patria = 2 marks
8	native	natal / de origen.	Reject: nativo

(b)

			Reject
1	After	Después de / Tras	
2	winning	ganar	
3	many prizes	muchos premios	
4	with her records,	con / por sus discos / álbumes	
5	she decided	decidió / tomó la decisión de	
6	to spend the money	gastar el dinero	
7	helping	ayudando / para ayudar / en ayudar	
8	the less fortunate.	a los menos afortunados / a los desfavorecidos.	

(c)

			Reject
1	So many	Tanta/Tantas	
2	people	gente/personas	
3	in her country	en / desu país	
4	have been	ha(n) sido	
5	affected	afectada(s)	
6	by the tragedies	por las tragedias	
7	of war	de (la) guerra	
8	and drugs.	y (las) droga(s)	

(d)

			Reject
1	There are	Hay / Existen	
2	those who	los que / quienes	Reject: personas, gente
3	believe that	creen que / piensan que	
4	Shakira's real interest	el verdadero / principal interés de Shakira	Reject: real
5	is not in others	no está / es en otros / los demás / en otras personas / gente	
6	but	sino	
7	in her own	en su propio	
8	success.	éxito.	

(e)

			Reject
1	If Shakira hadn't	Si Shakira no hubiera/hubiese	
2	used	usado / empleado/ utilizado	
3	her wealth	su riqueza / dinero	'wealth' appears twice
4	developing	desarrollando / en desarrollar / para desarrollar	
5	this charity	esta organización benéfica / caridad / fundación / cáritas	
6	what would have done	¿qué habrían / hubieran / hubiesen hecho	
7	all these children	todos estos niños	
8	desperate.	desesperados?	

40 x 1 divided by 2 = 20 marks (AO3)

Total for Part D (Question 11) = 55 marks

Total for Paper = 140 marks